

魅力的な新潟市 魅力新潟市

文：新潟市 译：赵宏 李想

新潟市は本州の日本海側で一番大きい都市です。日本一長い川・信濃川が日本海に注ぐ位置にあり、歴史ある湊町として栄えてきました。郊外には豊かな田園が広がり、日本海に沈む夕日が美しい海岸、日本の原風景を思わせる潟や山々、歴史ある温泉街など、観光資源に恵まれています。また、お米や日本酒、寿司などの食べ物が美味しいグルメなまちとして有名です。

新潟市は日本本州島在日本海沿岸一帯最大の城市、位于日本最长河流信浓川流入日本海的水滨之处，作为历史悠久的港口城市而发展起来。新潟市拥有丰富的旅游观光资源，如郊外一望无际的丰饶田园、太阳西沉“落海”的美丽日本海海岸、能让人回想起日本原始风景的潟湖与群山、历史悠久的温泉街等。此外，新潟市还有大米、日本酒、寿司等美食，作为美食之城也十分有名。

湊町に息づく華やかな文化

新潟港は17世紀ごろから栄え、明治元年の開港時には横浜や神戸と並び、外国文化の受け入れ口となりました。今も豪商・豪農の館や庭園、料亭、花街の文化などが残っており、街を散策すると当時の風情を感じることができます。

扎根于港口城市的繁荣文化

新潟港在17世纪前后繁荣起来，明治元年开设港口时，与横浜、神戸齐名，是接受外国文化的窗口。时至今日，新潟市依然保留着豪商和富农的宅邸、庭园，日式饭馆，花街文化等，漫步于新潟市的街区可以感受到往昔的风土人情。

新潟市歴史博物館 みなとびあ

信濃川のほとりに旧新潟税関庁舎、古典的な様式を取り入れた銀行建築など歴史的建造物が並んでおり、湊町・新潟の歴史を楽しく学ぶことができます。



新潟市历史博物馆 Minatopia

新潟市历史博物馆位于信浓川附近，博物馆保留了一部分古建筑，如新潟关税厅旧址、具有古典风格的银

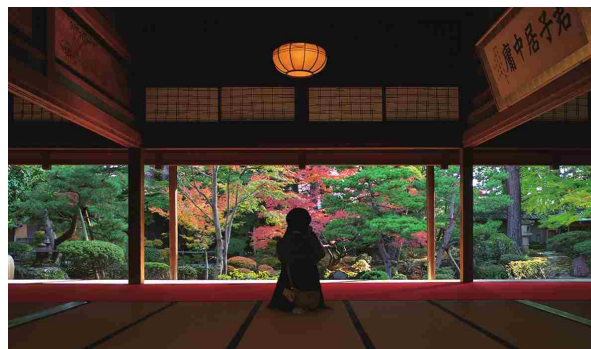
行建筑等。参观此地，可以轻松地学习港口城市新潟市的历史。

ほつぽうぶん か はくぶつかん 北方文化博物館

かつて越後地方で最も豊かな地主だった伊藤家の屋敷を博物館として公開しています。伝統建築や日本庭園を楽しむことができ、約 130 年前の日本の生活様式を知ることができます。5 月初旬には中庭一面に咲き誇る藤の花を観賞することができます。

北方文化博物館

这里曾是越后地区（新潟县的旧称）最富有的地主伊藤家的宅邸，现如今作为博物馆对外开放。在这里可以参观日本传统建筑和日本庭园，可以了解约130年前



日本的生活方式。5月上旬还可以观赏中庭一侧竞相绽放的紫藤花。

きゅうさいとう け べつてい 旧 斎藤家別邸

新潟でかつて繁栄した商家・斎藤家の別荘です。20 世紀初期の建築の秀作とされています。庭園と近代和風建築が一体となり、室内から庭園が楽しめるようになっています。

旧齐藤家別邸

这是新潟市曾经的富商斋藤家的别墅，被公认为 20 世纪初期的建筑杰作。庭园和近代日式建筑融为一体，可以从室内欣赏庭园美景。



旧 小澤家住宅

19世紀後半に栄えた問屋・小澤家の店舗兼住宅です。明治時代に栄えた商人の屋敷構えを構成する一連の施設が、ほぼそのまま残されています。

旧小澤家住宅

这是19世纪后半期兴盛的批发商小泽家的店铺兼住宅，这里几乎完整地保留了明治时代富商宅邸布局的一系列设施。



古町芸妓

江戸時代、新潟は大阪と北海道を行き来する船の寄港地として、多くの人が行き交う湊町でした。

街には賑やかな料亭が軒を連ね、その中でも古町では古町芸妓が訪れた人々をもてなし、芸妓の街として全国に名を馳せました。古町芸妓の芸とおもてなしの心は、200年の間伝統として引き継がれ、料亭やホテ

ルの宴席などで今なお多くの人を魅了しています。

新潟の老舗割烹で和食ランチを食べた後に古町芸妓の舞を鑑賞できる手軽な観光ツアーのプランもあり、初めての方でも古町芸妓の「芸」や「粋」を体験できます。

古町艺伎

江戸时代，新潟市是大阪和北海道之间往来船只的停泊地，是人流密集的港口城市。

街上热闹兴隆的日式饭馆鳞次栉比，城中的古町接待着众多来看古町艺伎表演的游人，由此古町也作为艺伎街闻名全国。两百年来，古町艺伎的表演形式与真诚待客之心作为传统代代相承。直到今天，日式饭馆、宾馆宴席等仍吸引着众多游客。

享用了新潟市老店烹调的日式午餐后，去欣赏一下古町艺伎的舞蹈，不失为一个轻松愉快的观光旅行计划。即使是第一次来的游客也可以体验到古町艺伎的“艺”与“美”。



マンガ・アニメのまちにいがた

にいがた^し 新潟市は数多くのマンガ家やアニメクリエーターを輩出し、アマチュアによる創作活動が盛んに行われているまちです。マンガ・アニメを活用して魅力あるまちづくりを進めています。

新潟市マンガの家

1階ではキャラクターの等身大フィギュアなど新潟ゆかりのギャグマンガ家の作品世界が楽しめます。また、誰でも無料で当日参加可能なマンガの描き方講座を毎日行っているほか、「マンガの部屋」では1万冊のマンガ本も楽しめます。

新潟市漫画之家

一楼有等身大的动漫角色模型，让人感觉置身于新潟市本地搞笑漫画家们的作品世界之中。这里每天都会举办全员免费、报名当日即可参加的漫画画法讲座。此外，“漫画屋”中还有1万册漫画可供阅读。



动漫之城新潟市

新潟市是许多漫画家和动画制作人的故乡，在这里，动漫爱好者发起的创作活动也丰富多彩。目前，新潟市正在充分利用动漫优势，推进魅力城市的建设。



© 新潟市

新潟市マンガ・アニメ情報館

新潟ゆかりのマンガ家・アニメクリエーターの紹介のほか、人気キャラクターと遊べるコーナー、声優体験コーナーなど、楽しみながらマンガ・アニメの世界を体験できるミュージアムです。話題のマンガ・アニメの企画展も開催しています。

新潟市动漫信息馆

这个展览馆除了介绍新潟市本地的漫画家和动画制作人之外，还有能与热门角色一起游戏的区域、体验当声优的区域等，沉浸其中体验动漫的世界吧。这里还会举办热门动漫的展会。

水辺と自然に楽しむ

古くより水辺と共に発展してきた新潟市は「水の都」と呼ばれています。河川、潟など、豊かな水辺の周辺には憩いの場が整備され、ウォーターフロントの美しい景観を満喫できます。

福島潟

新潟の原初の風景を残す潟。公園として親しまれており、220種以上の野鳥が確認され、450種以上のめずらしい植物が生育する自然の宝庫です。4月には、約3ヘクタールの菜の花畑が広がります。乗船体験や、自然観察会など様々なイベントを開催しています。

福島潟湖

这片潟湖保留着新潟市最初风景。这里也是深受人们喜爱的公园，公园中生存着220多种野生鸟类、450多种珍稀植物，是自然的宝库。4月，约3万平方米的油

观赏水畔与自然之美景

自古以来就与水畔共存的新潟市被称为“水之都”。河流、潟湖等得天独厚的水畔周边设有休憩场所，在这里可以尽情观赏临水美景。



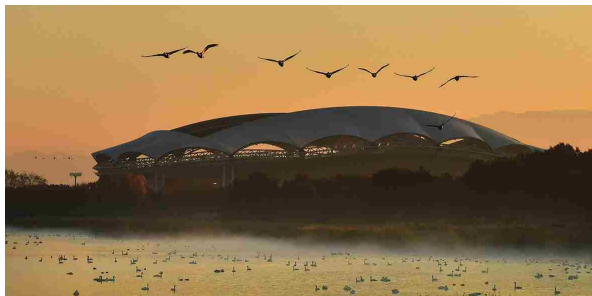
菜花田展现在人们眼前。这里还会举办乘船体验、自然观察会等各种各样的活动。



とやのがた 鳥屋野潟

にいがた しちゅうしんぶ とやのがた ひろ
新潟市 中心部には鳥屋野潟が広がっています。潟
しゅうい さくら う はる ぼん さくら さ
の周囲には桜が植えられ、春には 2000 本の桜が咲き、
おおく はなみきやくおとず
多くの花見客が訪れます。

ふゆ やく わ はくちよう えつとう おとず みず べ はね
冬は約 4000 羽もの白鳥が越冬に訪れ、水辺で羽を
やす ようす み
休める様子が見られます。



鳥屋野潟湖

在新潟市的中心地带，鸟屋野潟湖十分开阔。潟湖周围种植了樱花，到了春天，2000棵樱花树的樱花绚烂绽放，吸引了众多游客前来赏花。

每到冬天，约有4000只天鹅到此过冬，人们可以看到天鹅在水边休憩的风景。

やすらぎ堤

にほんいちなが かわ しなの がわ か りゅう りょうがん せいび こう
日本一長い川・信濃川下流の両岸に整備された公
えん
園です。サイクリングコースや遊歩道があり、柳の並
き ぼんだいばし にいがたし あつ
木、萬代橋など、新潟市のシンボルが集まっています。
はる さくら さ ほこ
春には桜とチューリップが咲き誇ります。

Yasuragi堤

Yasuragi 堤公园位于日本最长河流信浓川下游的两岸，有自行车道、步行道，还有街道两旁成荫的柳树、万代桥等，汇聚了新潟市多个地标。到了春天，樱花和郁金香盛开，争奇斗艳。



白山神社・白山公園

新潟県を代表する神社の一つで、縁結びの神社として有名です。隣接する白山公園は1873年に開設された歴史ある公園で、池、築山、花木を配したオランダ風の庭園となっています。

白山神社和白山公園

白山神社是新潟县具有代表性的神社之一，作为姻缘神社而闻名。邻近的白山公园建成于1873年，历史悠久。公园中布置了池塘、假山，种植了花草树木，是一处极具荷兰风情的庭园。



朱鷺メッセ展望室

地上約125メートルの日本海側で一番の高さを誇る展望室です。新潟市街や信濃川、日本海などの景色を360度の眺望で見渡すことができます。景色を楽しみながら食事ができるレストランもあります。

朱鷺展望台

朱鷺展望台是日本海一带最高的展望台，地上高度约为125米。在这里，新潟市的街区、信浓川、日本海等景色尽收眼底。展望台内设有餐厅，可以一边欣赏风景，一边用餐。



酒と食を楽しむ

良質なコメ、山々から湧き出る水、蔵元の技術によって醸される新潟の日本酒です。新潟市内には15の酒蔵があり、酒蔵めぐりでは酒づくりの奥深さを知ることができます。日本酒以外にも、新潟には豊かな土壌が育てた食文化があります。



PONSU館 新潟店

PONSU館は酒主题乐园，在新潟店可以试饮新潟县内约90间酒库的所有品牌的酒。用500日元买5枚专用硬币，就可以用小酒盅品尝并比较5种品牌的酒。一共

いまたさしめう 今代司酒造

新潟駅から徒歩15分、発酵食品の町「沼垂」地域にある、1767年創業の老舗の酒蔵です。醸造アルコールの添加や副原料の使用を一切行わない全国的にも珍しい「純米蔵」です。酒蔵の見学・試飲、お酒の購入もできます。



享受美酒和美食

新潟産の日本酒选用优质的大米、山间流水，运用独特的技术酿制而成。新潟市市内有15间酒库，周游各大酒库能够领略到制酒的奥秘。除了日本酒，新潟还有肥沃土壤之中孕育出的美食文化。

ばんしゅ館 新潟店

新潟県内にある約90の酒蔵すべての代表銘柄を試飲できる酒のテーマパークです。500円で専用コインを5枚購入して、おちょこで5銘柄を飲み比べできます。100種類以上あるので、お気に入りの銘柄を見つけましょう。新潟駅の中にあり、併設された売店には酒以外にも新潟の名産品が豊富に取り揃えられているので、お土産を買うのにも便利です。

有100多种品牌，找一找自己喜欢的吧！新潟站站内开设的商店不仅卖酒，而且备齐了新潟名产，购买特产也十分方便。



今代司酿酒厂

今代司酿酒厂位于从新潟站步行15分钟的发酵食品街“沼垂”地区，是1767年创立的老牌酒库。这里生产不添加酿造酒精、不使用添加剂、全国少有的“纯米酒”。人们也可以在酒库里参观学习，试饮选购。

フルーツランド白根グレープガーデン

新潟には家族連れで楽しめる観光果樹園がたくさんあります。「フルーツランド白根グレープガーデン」では、夏はぶどう、秋は梨、冬～春はいちごなど、一年中いつでもフルーツ狩りを楽しめます。季節の果物やコシヒカリを使った手作りジェラートも人気です。

水果王国白根葡萄园

新潟有很多适合带家人一起游玩的观光果园。在“水果王国白根葡萄园”，夏天有葡萄，秋天有梨，冬天到春天有草莓，一年四季都可以享受采摘水果的乐趣。用应季水果和越光大米手工制作的意式冰激凌也很受欢迎。



新潟せんべい王国

米どころ新潟は米菓の生産でも有名です。「新潟せんべい王国」は、せんべいの手焼きを体験したり、職人のせんべい作りを見学できるテーマパークです。一番人気は超特大絵かきせんべい手焼き体験で、自分だけのオリジナルせんべいを作ることができます。

新潟仙贝王国

作为稻米之乡，新潟生产的仙贝也很有名。在“新潟仙贝王国”主题乐园，可以亲手烤制仙贝，也可以参观匠人制作仙贝的过程。最受欢迎的活动是亲手烤制超大、特大的画图仙贝，制作自己专属的原创仙贝。

たなかやほんてん
田中屋本店 みなと工房

新潟名物のお菓子「笹だんご」は、よもぎ餅の中に小豆あんが入っています。「田中屋本店 みなと工房」では笹だんごを作っているところを見学したり、自分で実際に作ることができます。



田中屋总店 Minato 工坊

新潟知名特产——糕点“小竹叶团子”是在艾蒿叶年糕中加入红豆馅制成的。在“田中屋总店 Minato 工坊”可以参观小竹叶团子的制作过程，也可以亲自动手制作。



にいがた
新潟5大ラーメン

新潟県は全国に誇るラーメン王国です。中でも新潟5大ラーメンといわれているのが、新潟市発祥の「あっさり醤油ラーメン」と「濃厚味噌ラーメン」、燕市の「極太麺背脂ラーメン」、長岡市の「生姜醤油ラーメン」、三条市の「三条カレーラーメン」です。

新潟五大拉面

新潟县是日本著名的拉面王国，其中号称“新潟五大拉面”的是，发源于新潟市的“清淡酱油拉面”和“浓郁味噌拉面”、燕市的“极粗背脂^注拉面”、长冈市的“姜味酱油拉面”，以及三条市的“三条咖喱拉面”。

注：背脂，指猪里脊肉上侧的肥肉。

「極み」寿司

日本海では一年中新鮮な魚がとれるため、新潟は寿司ネタが豊富です。特に「南蛮えび」は新潟を代表する寿司ネタです。旬の地魚とトロ・いくら of 厳選特上にぎり 10 貫注を盛った新潟でしか味わえない寿司セット「極み」がおすすめです。

“极品”寿司

日本海全年可以捕捞到新鲜的鱼，因此新潟市的寿司主料十分丰富，“南蛮虾”是其中极具代表性的寿司食材。非常推荐“极品”寿司套餐，套餐包含10贯顶级手握寿司，严格挑选应季的本地鱼、金枪鱼鱼腩和鲑鱼鱼子制作，是只有在新潟才能品尝到的美味。



温泉でリラックス

新潟市の郊外には 300 年前から続く温泉地「岩室温泉」があります。「北国街道」という昔の主要道路上にあり、温泉街にはかつて街道の宿場町として栄えた面影が今も残っています。

岩室温泉

300 年前に開湯した温泉地。一羽の雁が傷を癒やしたという伝説から「霊雁の湯」とも呼ばれ、良質な温

泡温泉放松一下

新潟市郊外的“岩室温泉”拥有三百余年历史。它位于曾经的主干道“北国街道”上，如今的温泉街依旧留存着驿站街昔日的繁华景象。

泉を楽しめます。純和風の高級旅館から家族経営の小さな宿まで、様々なタイプの宿が揃っています。

注：貫，计算寿司数量的单位，2 个寿司为 1 贯。

岩室温泉

岩室温泉发掘于300年前，在这里泡温泉能够享受到极为优质的温泉水。传说一只大雁在岩室温泉中治愈了伤口，因此这个温泉也被称为“灵雁之泉”。从纯日式的高级旅馆，到家庭经营的小旅馆，各种类型的温泉旅馆应有尽有。

カーブドッチワイナリー、ヴィネスパ

広大なぶどう畑に囲まれたワイナリーです。新潟の自然の中で作られたワインを試飲・購入でき、ワイナリーを見学することもできます。敷地内に併設されたレストランでは、ワインと一緒に食事を楽しめます。



カーブドッチワイナリーの敷地内には、日帰り温泉とホテルを備えたリゾート施設「ヴィネスパ」があり、ワインと食事を楽しんだ後、温泉に入っのんびり過ごすことができます。

CAVE D'OCCI葡萄酒酒庄和VineSpa葡萄树温泉

在这个被广阔的葡萄田围绕的葡萄酒酒庄一样，不仅可以试饮并购买到新潟本土孕育出的葡萄酒，还可以参观葡萄酒酒庄。酒庄内附设餐厅，用餐的同时还可以享用美酒。

CAVE D'OCCI葡萄酒酒庄里有一个为当日往返温泉和宾馆配备的休闲区域——VineSpa葡萄树温泉。享用美酒和美食之后，泡温泉享受舒适与放松吧。

アクセス

航空

上海浦东国际机场～新潟空港 片道約3時間

哈尔滨机场～新潟空港 片道約2時間20分

新潟空港から新潟駅まで空港リムジンバスで約25分

JR 上越新幹線

東京駅～新潟駅 片道最短1時間40分

交通路线

航空

上海浦东国际机场至新潟机场 单程约3小时

哈尔滨机场至新潟机场 单程约2小时20分钟

乘坐从新潟机场到新潟站的机场大巴 约25分钟

JR上越新干线

东京站至新潟站 单程最快1小时40分钟

制作協力：日本国自治体国際化協会北京事務所（CLAIR, Beijing）
本文协助单位：日本国自治体国際化協会北京事務所（CLAIR, Beijing）